



Guía Docente				
Datos Identificativos				2015/16
Asignatura (*)	Francés Xurídico-Económico	Código	612847209	
Titulación				
Descritores				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
Mestrado Oficial	2º cuatrimestre	Primeiro	Obrigatoria	1
Idioma	Francés			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Galego-Portugués, Francés e Lingüística			
Coordinación	Regueiro Diehl, María Mercedes	Correo electrónico	mercedes.regueiro.diehl@udc.es	
Profesorado	Marti , Alexandra Françoise	Correo electrónico	alexandra.marti@udc.es	
	Regueiro Diehl, María Mercedes		mercedes.regueiro.diehl@udc.es	
Web				
Descrición xeral	<p>A materia está dirixida a estudantes que por motivos académicos ou profesionais deben traballar habitualmente con documentación xurídica redixida en francés.</p> <p>Para cursar con aproveitamento a materia é preciso posuir un nivel B1+/B2 en lingua francesa.</p> <p>Durante as aulas, de carácter exclusivamente práctico e impartidas en francés, ofreceranse diversas ferramentas e recursos para mellorar e profundizar as principais detrezas lingüísticas e estratexias comunicativas propias do ámbito das relacións europeas e internacionais, privilexiando a busca de información e a comprensión lectora.</p>			

Competencias / Resultados do título	
Código	Competencias / Resultados do título

Resultados da aprendizaxe			
Resultados de aprendizaxe	Competencias / Resultados do título		
Buscar, clasificar, organizar e presentar documentación en francés das institucións europeas.		BI3	C12 C13
Comprender e sintetizar o sentido xeral dun documento xurídico redixido en francés.		BI3 BI7 BI8	C11 C12
Pedir e dar en francés informacións xurídicas.		BI3 BI7 BI8	C12
Saber utilizar ferramentas e recursos para solucionar problemas lingüísticos plantexados polos documentos xurídicos redixidos en francés.		BI3 BI7	C12 C13

Contidos	
Temas	Subtemas
Non existe un temario de contidos teóricos propiamente dito. Durante as aulas utilizarase unha metodoloxía centrada na práctica das destrezas lingüísticas e ofrecerase ao alumnado diversos recursos e ferramentas que reforcen a súa capacidade de autonomía e responsabilidade no proceso de aprendizaxe.	<p>? A UE e as linguas.</p> <p>? Os portais comunitarios. Aproveitamento lingüístico. Principais ferramentas e recursos de axuda linguística para a lingua francesa (glosarios, thesaurus, bases terminolóxicas, manuais de estilo...)</p> <p>? Outros portais xurídicos francófonos. Aproveitamento lingüístico.</p> <p>? Outros recursos lingüísticos.</p>

Planificación
---------------



Metodoloxías / probas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciais e virtuais)	Horas traballo autónomo	Horas totais
Actividades iniciais	B3 C2	1	0	1
Prácticas a través de TIC	B3 B7 B8 C2 C3	5	0	5
Solución de problemas	B3 B7 B8 C1 C2 C3	4	0	4
Lecturas	B3 B7 B8 C2 C3	0	11	11
Atención personalizada		4	0	4

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Actividades iniciais	Primeira toma de contacto coa materia, na que se desenvolven actividades destinadas a obter información relevante sobre o alumnado e sobre as súas competencias de partida, co fin de articular a docencia de xeito que se favorezan aprendizaxes eficaces e significativas, que partan dos saberes previos e intereses do alumnado.
Prácticas a través de TIC	Actividades prácticas presenciais en pequenos grupos. Búsquedas de documentación e información en portais especializados.
Solución de problemas	Actividades prácticas presenciais individuais para mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita. Traballarase con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas.
Lecturas	Material que o alumnado deberá ler/consultar/preparar fóra da aula para a realización dalgunhas actividades presenciais.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Solución de problemas Prácticas a través de TIC Lecturas	A atención personalizada será unha constante nesta materia, na que prima a aplicación dos coñecementos adquiridos. O profesorado fará un seguimento particular de cada estudante, e prestará especial atención á súa adicación, ao seu interese por aprender e ao seu compromiso coa materia e co grupo. O profesorado atenderá puntualmente e de forma individualizada aos/as estudantes cando a actividade encomendada ou o seu desempeño así o aconsellen. Os/as estudantes poden acudir en horario de titorías e aulas ao profesorado para tratar todas as cuestións relacionadas coa materia que estimen pertinentes.

Avaliación			
Metodoloxías	Competencias / Resultados	Descrición	Cualificación
			0
			0
			0
Solución de problemas	B3 B7 B8 C1 C2 C3	Valora as actividades prácticas presenciais individuais para mellorar as destrezas de comprensión lectora e expresión escrita (traballo con textos de especialidade de diversa tipoloxía, resolvendo os potenciais problemas de comprensión coa aplicación de ferramentas adecuadas).	40
Prácticas a través de TIC	B3 B7 B8 C2 C3	Valora as actividades prácticas presenciais en pequenos grupos (búsquedas de documentación e información en portais especializados).	50
Lecturas	B3 B7 B8 C2 C3	Valora o traballo realizado polo alumnado fóra da aula (lectura/consulta/preparación de textos para a realización de actividades presenciais).	10

Observacións avaliación



A materia está planificada de xeito estrictamente práctico. É preciso ter asistido a un mínimo do 80% das horas presenciais e ter participado activamente en todas as actividades programadas dentro e fóra das aulas.

O alumnado que non supere a materia na convocatoria ordinaria deberá realizar un traballo práctico para poder superala na oportunidade de xullo.

## Fontes de información

<b>Bibliografía básica</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- AMORÓS RICA, N.; MERLIN WALCH, O. (1993). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/espagnol-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence.</li><li>- CAMPOS, N.; CANTERA, J.; ORTEGA, E. (2005). Diccionario jurídico-económico francés-espagnol/espagnol-francés. Granada: Comares.</li><li>- FERRERAS, J.; ZONANA, G. (1986). Diccionario jurídico y económico español-francés/francés-español. Barcelona: Masson.</li><li>- MERLIN WALCH, O. (1998). Dictionnaire juridique/Diccionario jurídico français-espagnol/espagnol-francés. Paris: Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence.</li><li>- SALGADO, M.B. (2007). Lexique bilingue de termes juridiques français-espagnol. Paris: Ellipses.</li></ul>
<b>Bibliografía complementaria</b>	Durante as aulas ofreceranse outras referencias bibliográficas e outros recursos específicos.

## Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

(\*A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías